

Mlečni put/Млечния път/Milky Way



Mlečni put povezuje prirodno i kulturno nasleđe stočarskog stanovništva Caribroda i Trna. Put počinje od Staroplaninskih pašnjaka i upoznavanja sa tradicijom pravljenja kačkavalja, kreće se preko područja Zabrdja gde se upoznajemo sa autohtonim rasama ovaca, koza, krava i drugih životinja i belim sirom, Ponišavlja, u kome doživljavamo punoću ukusa šopske kuhinje i završava u Trnu, u muzeju mleka i kući doktora Stamena Grigorova, pronalazača bakterije *Lactobacterium bulgaricum* uz čiju se pomoć priprema kiselo mleko.

Млечният път свързва природното и културното наследство на населението на Цариброд и Трън. Пътят започва от Старопланинските пасищата, както и с традицията на производството на твърдо сирене кашкавал, движещ се през област Забрдје со местни породи овце, кози, крави и други животни, и Бялото сирене, Понишавлје, в която сме свидетели на пълнота на вкуса на Шопска кухня и завършва в Трънският край, во село Студен Извор в музеят на мляко и къща лекар Стамен Григоров, откривателя на бактерията *Lactobacterium bulgaricum* с чиято помощ се приготвя кисело мляко.

Milky Way connects the natural and cultural heritage of the livestock farmers living in Caribrod and Tran region. The road starts from Stara mountain pastures and getting to know the tradition of cheese making, moving across the area of Zabrdje which introduces indigenous breeds of sheep, goats, cows and other animals, and white cheese, Ponišavlje in which we experience the fullness of Shopsko kitchen taste and ends in Trn, village Studen Izvor, milk museum and house of doctor Stamen Grigorov, the inventor of bacteria *Lactobacterium bulgaricum* with which sour milk is made.

Potruga za blagom/Търсене на съкровище/Treasure hunt



Ova regionalna ruta kombinuje jahanje, pećinarenje i planinarenje, MTB i 4WD sa doživljajem tradicionalnih zanata i blaga duhovnog nasleđa, muzike i likovne umetnosti koje počinje na Staroplaninskim vodopadima, kanjonima i stenama, turskom česmom i dr. a nastavlja se kroz zabrdske pećine, jezera i manastir i posetu njegovom najpoznatijem sviraču tradicionalni instrumenta i Trening centru za stare zanate do dimitrovgradskog ikonostasa od šimšira, muzeja i likovne galerije, do Poganovskog manastira, Kanjona Jerme, kao i poznatog Muzeja i radionice Businske keramike.

Този регионален маршрут, съчетава конна езда, пещерни проучвания и планинарство, MTB и 4WD със опитът на традиционни занаяти и богатство на духовното наследство, музика и изкуство, което започва в старопланинските водопади, каньони и скали, турската чешма и други, и продължава през забръдските пещери, езера и манастири и посещение на най-известния музикант на традиционни инструменти и Центъра за обучение на стари занаяти да димитровградския иконостас от чемширово дърво, музея и художествената галерия, до Погоношки манастир, каньона на река Ерма, както и работилници на Бусинска керамика

The regional route that combines horseback ride, caving and tracking, MTB, 4WD and hands on handcrafts experience with treasures of spiritual heritage, music and arts starting with Stara Mt. waterfalls, gorges and rocks, Turkish spring etc., followed by monastery, caves and lakes of Zabrdje and visit to its famous traditional instruments player and traditional handcrafts training center, boxwood decoration of Dimitrovgrad church, museum and art gallery, Poganovo monastery, Jerma gorges etc, as well as famous Busino ceramic school museum and workshop

Staza kulturalnog i prirodnog nasleđa Caribroda i Trna

По пътищата на културното и природното наследство в Цариброд и Трън

Cultural & Natural Heritage Trails Of Caribrod & Tran

Više informacija/
За повече информация/
More info:

Prirodnjačko društvo „Natura Balkanika“,
Centar za održivi razvoj sela S.Gulenovci
Ive Andrića 60, naturabalkan@sezampro.rs,
18320 Dimitrovgrad, Serbia

Фондация „д-р Стамен Григоров“,
Арт клуб: Смолянска 24-28
foundation_grigorov@dir.bg
1612 София, България

Ovaj projekat je finansirala
Evropska Unija
http://europa.eu

by S. Dorđević-Milošević, for
Natura Balkanika



Legenda / Легенда / Legend

	Magistralni put / Междуселищен път / Major road		Informacije / Информация / Information
	Regionalni put / Главен път / Main road		Hotel / Хотел / Hotel
	Ostali putevi / Локален път / Other roads		Pansion, privatni smeštaj / Пансион / Other accommodation
	Neasfaltni put / Неасфалтиран път / Non-asphalt road		Netipični, seoski smeštaj / Частна квартира / Simple rural accommodation
	Pešačka staza / Сепски път / Track		Planinarski dom / Планински дом / Mountain hut
	Železnička pruga / Железен път / Railway		Kamp / Къмпинг / Camping site
	Državna granica sa graničnim prelazom / Државна граница, застава / State boundary with border crossing		Restoran / Ресторант / Restaurant
	Park prirode / Природен парк / Nature park		Muzej, pozorište / Музей, театър / Museum, theatre
	Reka / kanal / Река / channel / River		Spomennik, tvrđava / Паметник, старина, градова част / Monument, old town
	Jezero / Езеро / Lake		Arheološko nalazište / Археолошки разкопие / Archaeological site
	Planinski vrh / Планински врх / Mountain (m)		Ostale znamenitosti / Други забележителности / Other points of interest
	Kota / Kota / Altitude point		Vidikovac / Панорама / View point
	Naseljeno mesto / Застройка / Populated area		Grobje / Гробнице / Cemetery
			Crkva; manastir / Черква; манастир / Church; Monastery
			Ruševina; crkva; manastir / Манастирски руине / Monastery (in ruins)
			Pećina / Пещтера / Cave
			Plaža / Плаж / Beach
			Banja / Бани / Spa
			Vodopad / Водопад / Waterfall
			Ribolov / Риболов / Fishing
			Rudnik (napušten) / Мина (заставена) / Mine (closed)

© Kartografija Huber

Simina 1 · RS-11000 Beograd, Srbija
Tel: +381 11 303 22 08
info@kartografija.rs
www.kartografija.rs

0 2 4 6 8 10 km

Razmera / Мащаб / Scale 1:100 000

1 cm = 1 km